COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

RECUEIL DES ARRÊTS,
AVIS CONSULTATIFS ET ORDONNANCES

AFFAIRE RELATIVE À DES USINES DE PÂTE À PAPIER SUR LE FLEUVE URUGUAY

(ARGENTINE c. URUGUAY)

ORDONNANCE DU 13 JUILLET 2006

2006

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

REPORTS OF JUDGMENTS,
ADVISORY OPINIONS AND ORDERS

CASE CONCERNING PULP MILLS ON THE RIVER URUGUAY

(ARGENTINA *v.* URUGUAY)

ORDER OF 13 JULY 2006

Mode officiel de citation :

Usines de pâte à papier sur le fleuve Uruguay
(Argentine c. Uruguay), ordonnance du 13 juillet 2006,
C.I.J. Recueil 2006, p. 156

Official citation :

Pulp Mills on the River Uruguay
(Argentina v. *Uruguay), Order of 13 July 2006,*
I.C.J. Reports 2006, p. 156

ISSN 0074-4441
ISBN 92-1-071025-8

N° de vente :
Sales number **916**

13 JUILLET 2006

ORDONNANCE

USINES DE PÂTE À PAPIER SUR LE FLEUVE URUGUAY
(ARGENTINE c. URUGUAY)

PULP MILLS ON THE RIVER URUGUAY
(ARGENTINA *v.* URUGUAY)

13 JULY 2006

ORDER

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

2006
13 juillet
Rôle général
n° 135

ANNÉE 2006

13 juillet 2006

AFFAIRE RELATIVE À DES USINES DE PÂTE À PAPIER SUR LE FLEUVE URUGUAY

(ARGENTINE c. URUGUAY)

ORDONNANCE

Présents: M^me^ HIGGINS, *président*; MM. KOROMA, PARRA-ARANGUREN, BUERGENTHAL, OWADA, SIMMA, TOMKA, KEITH, SEPÚLVEDA-AMOR, BENNOUNA, SKOTNIKOV, *juges*; M. TORRES BERNÁRDEZ, *juge* ad hoc; M. COUVREUR, *greffier*.

La Cour internationale de Justice,

Ainsi composée,

Après délibéré en chambre du conseil,

Vu l'article 48 du Statut de la Cour et les articles 44 et 45, paragraphe 1, de son Règlement,

Vu la requête enregistrée au Greffe de la Cour le 4 mai 2006, par laquelle la République argentine a introduit une instance contre la République orientale de l'Uruguay au motif que celle-ci aurait violé des obligations lui incombant au titre du statut du fleuve Uruguay, signé par l'Argentine et l'Uruguay le 26 février 1975 et entré en vigueur le 18 septembre 1976, eu égard à «l'autorisation de construction, la construction et l'éventuelle mise en service de deux usines de pâte à papier sur le fleuve Uruguay»,

Vu l'ordonnance du 13 juillet 2006 par laquelle la Cour a statué sur la demande en indication de mesures conservatoires présentée par l'Argentine le 4 mai 2006;

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

YEAR 2006

2006
13 July
General List
No. 135

13 July 2006

CASE CONCERNING PULP MILLS ON THE RIVER URUGUAY

(ARGENTINA *v.* URUGUAY)

ORDER

Present: *President* HIGGINS; *Judges* KOROMA, PARRA-ARANGUREN, BUERGENTHAL, OWADA, SIMMA, TOMKA, KEITH, SEPÚLVEDA-AMOR, BENNOUNA, SKOTNIKOV; *Judge* ad hoc TORRES BERNÁRDEZ; *Registrar* COUVREUR.

The International Court of Justice,

Composed as above,

After deliberation,

Having regard to Article 48 of the Statute of the Court, and to Articles 44 and 45, paragraph 1, of the Rules of Court,

Having regard to the Application filed in the Registry of the Court on 4 May 2006, whereby the Argentine Republic instituted proceedings against the Eastern Republic of Uruguay for the alleged breach by Uruguay of obligations under the Statute of the River Uruguay, which was signed by Argentina and Uruguay on 26 February 1975 and entered into force on 18 September 1976, in respect of "the authorization, construction and future commissioning of two pulp mills on the River Uruguay",

Having regard to the Order of 13 July 2006 whereby the Court adjudicated upon the request for the indication of provisional measures submitted by Argentina on 4 May 2006;

Compte tenu des vues des Parties, telles qu'exprimées par leurs agents lors d'une réunion que le président de la Cour a tenue avec ceux-ci le 13 juillet 2006,

Fixe comme suit les dates d'expiration des délais pour le dépôt des pièces de la procédure écrite:

Pour le mémoire de la République argentine, le 15 janvier 2007;

Pour le contre-mémoire de la République orientale de l'Uruguay, le 20 juillet 2007;

Réserve la suite de la procédure.

Fait en français et en anglais, le texte français faisant foi, au Palais de la Paix, à La Haye, le treize juillet deux mille six, en trois exemplaires, dont l'un restera déposé aux archives de la Cour et les autres seront transmis respectivement au Gouvernement de la République argentine et au Gouvernement de la République orientale de l'Uruguay.

Le président,
(Signé) Rosalyn HIGGINS.

Le greffier,
(Signé) Philippe COUVREUR.

Taking account of the views of the Parties, as expressed by their Agents at a meeting held between them and the President of the Court on 13 July 2006,

Fixes the following time-limits for the filing of the written pleadings:

15 January 2007 for the Memorial of the Argentine Republic;

20 July 2007 for the Counter-Memorial of the Eastern Republic of Uruguay; and

Reserves the subsequent procedure for further decision.

Done in French and in English, the French text being authoritative, at the Peace Palace, The Hague, this thirteenth day of July, two thousand and six, in three copies, one of which will be placed in the archives of the Court and the others transmitted to the Government of the Argentine Republic and the Government of the Eastern Republic of Uruguay, respectively.

(Signed) Rosalyn HIGGINS,
President.

(Signed) Philippe COUVREUR,
Registrar.

PRINTED IN THE NETHERLANDS

ISSN 0074-4441
ISBN 92-1-071025-8